

**Factual**.es  
DIARIO DIGITAL LIBRE

# Desempolvando a Karel Čapek

**Francesc Passani**

Publicado el Viernes 14 de Mayo de 2010

[Imprimir](#)

Karel Čapek (Malé Svatoňovice, Bohemia, Imperio Austrohúngaro, 1890-Praga, Checoslovaquia, 1938) pasó a la Historia de la Literatura por ser el autor de esa genialidad llamada *La guerra de las salamandras*, sátira político-militar en la cual unos bichejos anfibios e inteligentes derrotan a la especie humana, o de R.U.R. (*Robots Universales Rossum*), pieza teatral donde se introdujo por primera vez el término 'robot', inventado por su hermano Josef, pintor notable asesinado en el campo de concentración de Bergen-Belsen.

Sin embargo, entre una y otra (es decir, a mediados de los años veinte) escribió *La krakatita*, novela inédita en lengua española hasta ahora, cuando la editorial El Olivo Azul ha decidido publicarla en traducción de Patricia Gonzalo de Jesús. Menos mal que alguien se ha acordado.

La obra que hoy nos ocupa se subtitula *Una fantasía nuclear*. El protagonista, Prokop, es un químico que inventa una substancia capaz de hacer estallar cualquier cosa, liberando la energía más oculta de la materia. Es decir, y para ponerlo en términos propios de la alquimia, ha conseguido que cualquier cosa tenga la capacidad destructora del uranio usado con fines militares. De ahí que bautice el nuevo explosivo como 'krakatita', palabra derivado del nombre del volcán Krakatoa.


El fino sentido del humor de Čapek está presente una vez más, por si alguien lo dudaba, a lo largo de la obra. Y especialmente en relación con el nombre del protagonista, Prokop, nombre propio de verdad que, aventuro, es la versión checa de un nombre propio en griego moderno derivado del antiguo 'prokopé', es decir, 'progreso'. No creo que a un tipo como Čapek se le escapara algo así. De ahí que el vínculo entre Prokop y su krakatita, esto es, entre el progreso y el hecho de saltar por los aires en pedazos, sea tan real como la vida misma, por no decir que desternillante. Eso sí es peinar la Historia a contrapelo.

Por cierto, que nadie se descoloque con el final. Es normal en Čapek finiquitar talmente las cosas, con una vuelta de tuerca que rompe la estructura narrativa de modo intencionado. Hay que ser muy bueno para hacer bien algo así. Y él lo era.

**Francesc Passani** es traductor de griego moderno y autor del blog [Proyecto Seléucida](#).

**Tags:** ['La krakatita'](#), [El Olivo Azul](#), [Karel Čapek](#), [literatura](#)

**3 comentarios en “Desempolvando a Karel Čapek”**

1.  *mefisto* dice:

[15 Mayo, 2010 en 10:23](#)

Enhorabuena, Francesc. Eres el único que escribes cosas serias en este Factual tan...tan...  
vaya, me quedo sin palabras.